

Tjukurra Tjawunanyatjarra

Tjawunalu Mama Kuurrnga Kulirnu Wantirra Tungun-tunguntu Yarla Kutjupawana Yanu

¹⁻² Nyangka wati yini Tjawunanya, tjiinya Yamitayiku katja ngurra kutjupangka nyinaranytja. Nyangka-lu Mama Kuurrtu watjarnu, “Yuwa, pakara yarra yiwarla purlkanyakutu, ngurra nyarra Ninapalakutu. Palunyalu-tjananya ngurlutjorra. Tjiinya-tjananyarna nyakula palyamunurryingkulanyangka-ya.”

³ Nyangka Tjawunalu Mama Kuurrnga kulirnu wantirra yarla kutjupawana kutipitjangu. Pitjalayirnu parrapitjangu yiwarla yini Tjapaku tjiinya kapi kantilytja ngaralanyangka. Palunyalu nyangu pawurra ngaralanytja ngurra yini Payintakutu yankukitja. Palunyalu payipungkulalpi tatirnu-tjananya pawurra katipayi pirningka. Nyangkalta-ya kutipitjangu. Tjiinya Tjawunalu kuliranytja Mama Kuurrnga wantirra kumpira kutipitjakitjalu.

⁴⁻⁵ Nyangka kapiwana pitjalayinnyangka Tjawunanya pawurra kaninytjarra tjarrparralpi kunkunarringu. Nyangka Mama Kuurrtu pirriya purlkanya pakaltjingarnu. Nyangka kapi purlkanyalu pawurra yurritjingaranytja. Palunyalu nguwanpa kartarntaranytja. Nyangka-ya pawurra katipayi pirnilu ngurlurryingkulalpi tjukurrtatjanyanku tjapiranytja. Mirrarra-yanku

yungarra-yungarralu tjukurrtatja warlkura tjapiranytja, “Yirringkarra-lanyatju kanyila mirrirringkutjakutarra.” Nyangka-ya mirrka luurra purlkanya mantjiralpi kapingka warningu tjarrpatjunu. Tjiinya-ya kuliranytja luurra purlkanyatjarra kapingka tjarrparra mirrirritjakutarra. Nyangka Tjawunanya kunkunpa purlkanya tirtu ngarrirrantja.

⁶ Nyangka pawurra katipayiku puurru pitjangu nyakulalpi watjarnu, “Nyaakun kunkunpa ngarrirra? Pakala tjapila nyuntuku tjukurrtatjanya nyangka-tjinguru-lanyayi ngarlurringkulalpi yirringkala.”

⁷ Nyangka Tjawunanya pakarnu katu tataralpi pawurra katipayi pirringka lurrtjuringu. Nyangka-ya purtu tjapiranytjatjanulu watjarnu, “Yini-la yapungka walkatjurra palunya warnirralpi nyawa, ‘Ngalanguru pirriya purlkanya pitjangu?’ Tjinguru kutjupa-lanya kunkanypa pitjalayirni.” Nyangka-ya mularrpartu walkatjuralpi warningu nyangu Tjawunaku yini yutirringu.

⁸⁻¹⁰ Nyangka-luya tjapirnu, “Ngurra nganalamartatjin nyuntunya?”

Nyangka Tjawunalu watjarnu, “Wiya, ngayulu-rna wati Yipuru. Mama Kuurrngarna pupakatirra marninypungkupayi. Mama Kuurrnga tjiinya puurra yilkarinkatjanya, tjiinya kapi yirrala purlkanya puru manta lipi palyantjanya, palunyanya-rna pupakatirra marninypungkupayi.”

Nyangka-ya puru tjapirnu, “Nyaapan pal-yarnu? Nyuntulanguru-munta pirriya ngaalu

purlkarringkulalpi nguwanpa-lanya kapingka tjarrpatjura?"

Nyangka Tjawunalu-tjananya watjarnu, "Wiya, Mama Kuurrtu-rni witurnu Ninapalakutu yankutjaku. Nyangka-rna tungunpungkula nyuntula-tjananyarnanta tatira pitjangu."

Nyangka-ya kulirnu ngurlurringkulalpi watjarnu, "Wiya, nyaakun Mama Kuurrtu tungunpungu? Tjingurun wangarnarralu kulira Ninapalakutu kutipitjama."

¹¹ Nyangka pirriya kapitarra mapurlkarringkulanyangka-ya watjarnu, "Yaaltjingalku-latjunta pirriya kapi wi-yarringkutjaku?"

¹² Nyangka Tjawunalu watjarnu, "Mantjila-rniya kapingka warni tjarrpatjura. Nyangkaltayi kapi yurrimaralarri ngarrima. Tjiinya pirriya ngaa purlkanya-lanya pitjangu Mama Kuurrtu-rna tungunpungkunyangka."

¹³ Nyangka-ya kulirnu wantirralpi warta kapingkatja puru yurritjingaranytja pawurra mantakutu katikitjalu. Palunyalu-ya purltirrirranytja pirriya kapitarra tirtu mapurlkarringkulanyangka.

¹⁴ Nyangka-ya Mama Kuurrnga tjapirnu, "Wiya Puurr, kulilku-munta-lanyatjun? Wati ngaanya-latju kapingka warniku tjarrpatjunkunyangka mirrirriku. Nyangka-lanyatju ngaparrtjika mirrirntankutjamaaltu wanti. Tjiinya nyuntulun palurukurruntu pirriya purlkanya pakaltjingarnu."

15 Nyangkalta-ya Tjawunanya tjitirnu kapingka warningu tjarrpatjunu. Nyangkalta kapi yurrimaralarringu ngarrirrantja.

16 Nyangka-ya pawurra katipayi pirnilu nyakulalpi ngurlurringu Mama Kuurrku. Palunyalu-ya mantakuturringkulalpi kuka pungkulalpi tilirnu tjunu Mama Kuurrku nintirnu. Puru-ya kalkurnu kutjupa-kutjupa Mama Kuurrku palyalkitjalu.

17 Nyangka Tjawunalu kapi kaninytjarranguru purtu kuliranytja kapi ngukura mirrirritjaku-tarra. Nyangka Mama Kuurrtu kuka kapingkatja purlkanya witurru. Nyangka pitjangu Tjawunanya kuurltjunu. Nyangka tjuni kaninytjarra ngarringu tjrntu marnkurra puru munga marnkurra.

2

Tjawunalu Kuka Kapingkatjaku Tjuninguru Mama Kuurunga Marninypungkulanytja

1 Nyangka Tjawunalu kuka kapingkatjaku tjuninguru Mama Kuurunga ngaapirinypa marninypungkula-lu watjaranytja,

2 “Yuwa Puurr, kapingka mirrirrikitalu-rnanta tjapirnu,
nyangka-rnin kuliralpi yirringkanu.

Mirrirrikitalu-rnanta mirrangu watjarnu,
‘Wankala-rni!’

Nyangka-rnin kuliralpi wankarnu.

3 Tjiinya-rnin warningu kapi kaninytjarra tjarrpatjunu,

nyangka-rni kapi purlkanyalu tjuturnu
kanyiranytja.

Nyangkan kapi purlkanya yurritjingaranyangka
tirtu-rni rulyupungkula kanyiranytja.

⁴ Tjiinya-rna yarlaku kuliranytja
nyuntulu-rnin payira witura-wanarnu
wantingu

tiwa-rna yankula nyinatjaku,
puru tjurrtju purlkanyangka
tjarrpanytjamaaltu wantitjaku.
Palunyakukantjalu-rna kuliranytja.

⁵ Kapi kaninytjarra-rna tjarrpangu
ngita-ngitarringkulalpi purtu ngaaly-
maranytja.

Tjiinya kapilu-rni tjutura kanyiranytja.
Nyangka-rni yukiri kapingkatjalu kata kar-
rpirnu kanyiranytja.

⁶ Tjiinya-rna kapi kaninytjarra pitjalayirnu
yapu kaninytjarrangkatja pampurnu.
Palunyalu-rna kulirnu, 'Wartalpitjanu-rna mir-
rirriku.

Palunyalu-rna marlaku pakalkitjamunu.'
Nyangka-rnin nyuntulu wankarnu pakaltjin-
garnu.

⁷ Yuwa Puurr, nguwanpa mirrirringkulalpi-
rnanta tjapirnu
nyangka-rnin yilkariguru kulirnu.

⁸ Nyangka kutjupatjarralu-ya yapu wartatar-
rartu
kunpu-kunpu pupakatirra marniny-
pungkula.
Tjiinya-ya nyuntuku mula-
mularringkutjamaalarringu.

9 Nyangka-rnanta ngayulu yinkaku marniny-pungku.

Kuka-rna pungku tililku tjunkulalpi nyuntuku nintilku.

Puru-rna kalkurnu wantitjalu palyalku.

Yuwa Mama Kuurr, nyuntulu kutjulun wankalpayi.”

Palunyapirinya Tjawunalu marniny-pungkula watjaranytja.

10 Nyangka Mama Kuurrtu kuka kapingkatja watjarnu Tjawunanya mantangka yulkapatjunkturaku. Nyangka mularrpartu mapitjangu mantangka-lu yulkapatjunu.

3

Tjawunalu Kulira Yanu Ninapalakutu

1 Nyangka Mama Kuurrtu Tjawunanya purrtu watjarnu,

2 “Pakara yarra yiwarla purlkanyakutu, ngurra nyarra Ninapalakutu. Mapitja-tjananya watjala ngayulu watjarnu wantitjanyartu.”

3 Nyangka mularrpartu Tjawunalu Mama Kuurrnga kulirnu pakara kutipitjangu Ninapalakutu. Tjiinya yiwarla palunyanya purlkanya mularrpa ngaralanytja. Tjiinya tjarrparralpi tjina pitjalayilku-pitjalayilku ngurra marnkurrtjanu kutjupa kantilykutu parrapitjaku.

4 Nyangka Tjawunalu yunguntjarra tjarrparralpi pitjalayirnu-pitjalayirnu tjirntu nguwanpa tjarrpanyangka tjukurra ngaapirinya-tjananya watjarnu, “Kulila-ya.

Ngurra 40-tjanulu Mama Kuurrtu nyuntunya-tjananyanta puru ngurra ngaa Ninapanya wiyalku. Nyangka parnakutju ngarama.”

⁵ Nyangka-ya Ninapala nyinapayi pirnilu Mama Kuurrtu wangka kuliralpi ngurlurringu. Palunyalu-ya tjurlpilyarringkulalpi ngaparrku watjaranytja, “Wiya, mularrpa-lankun palyamunu palyaranytja. Mirrka-la wanti puru warntu walykumunu wantirralpi warntu palyamunu-lanku tjarrpatjarra. Nyangkayi Mama Kuurrtu nyawa tjiinya-lankun palyamunu wantirralpi pinkurraarnu.” Nyangka-ya mularrpartu pirnilurtu mirrka wantingu puru warntu palyamunu tjarrpatjunu.

⁶ Nyangka puurrra purlkanya Ninapala nyinapayilu kuliralpi tjurlpilyarringu palunyalunku tjiya walykumununya wantirra pakarnu. Pakaralpi palunyaku warntu walykumununya yarrarnu warnirralpi warntu palyamununya tjarrpatjura mapitjangu tjurnpangka tjarrpangu nyinarranytja.

⁷ Palunyalu watjarnu palunyaku waarka palyalpayilu-ya yarnangu pirninya ngaapirinypa parrawatjaltjaku: “Ngayulu-rna puurrra purlkanyalu puru ngayuku puurrra kurlunypa pirnilutarrartu-latju ngaanya watjarnu, ‘Mirrka-ya ngalkunytjamaaltu wanti. Puru-ya kapi tjikintjamaaltu wanti. Puru-ya yanamulkutarrartu mirrka kapitarra nintintjamaaltu wanti. Pirnilurtu-ya wanti.

⁸ Puru-ya pirnilurtu warntu palyamunu tjarrpatjarra. Palunyalu-yanku yanamulpa pirningkatarrartu warntu palyamunu tjarrpatjarra.

Nгаа kuwarri-yan palyamunurrikingulanytja, palunyanya-ya wanti. Wantirralpi-ya kurrurrtutarrartu Mama Kuurrnga tjapila.

⁹ Nyangka-tjinguru-lanya nyakulalpi ngarlurriku palunyalu kalyparriku. Nyangka-lan mirringkutjamaalpa wanka nyinama.’ ” Nyangka-ya mularrpartu palunyapirinypa palyarnu.

¹⁰ Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya nyangu tjiinya-ya palyamunutjanu walykumunurrikingulalpi mirrirntankutjamaaltu wantingu.

4

Tjawunanya Mirrparnarringu

¹ Nyangka Tjawunalu nyakulalpi Mama Kuurrku mirrparnarringu tjiinya-tjananya yarnangu pirninya mirrirntankutjamunungka.

² Palunyalu Mama Kuurrta ngaapirinypa watjaranytja, “Wiya Puurr, ngurrangka nyinarranytjalulpi-rna tjurrkurltu kuliranytja, ‘Wiya, ngarlurringkulalpi-tjananya wantikutarrartu.’ Nyangka-rna nintilu kulira tjiinyan yarnangu pirninya mukulyanytjulu puru ngarluntytjulu kanyiranyangka. Nyangkan waarpungkula mirrparnarringingulanytjamunu. Palunyalun pungkukitjalu watjaralpi ngarlurringkulalpi wantipayi. Palunyalanguru-rna wantirra kukurraarnu ngurra nyarra Payintakutu.

³ Wiya Puurr, palunyanguru-rni wanti nyangka-rnayi mirrirriwa. Yuwa, mukurringkula-rna mirrirringkukitja.”

⁴ Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Nyaatjanun mirrparnpa nyinarra? Kunpu-kunpu-kulilan mirrparnarringkula.”

⁵ Nyangka Tjawunanya yanu yiwarlangka kakarraranguru yilkaku nyinakitja. Wiltjarnu nyinarra nyakulanytja, “Yiwarla nyarranya ngaraku yaaltjirriku?”

⁶ Nyangka Mama Kuurrtu purnu karrpi-karrpira tatilpayinya pakaltjingarnu. Nyangka waarrpungu pakaralpi Tjawunanya wiltjalu tju-turalpi kanyiranytja kurlilu kamparratjakutarra. Nyangka pukurlarringu purnu palunyaku.

⁷ Nyangka munga-mungangka Mama Kuurrtu maku wituurnu mapitjala ngalkutjaku. Nyangka mularrpartu purnu kultu ngalangu nyangka nyaralpi pirninyartu pikirringu.

⁸ Nyangka tjirntu pakannyangka Mama Kuurrtu pirriya waru pakaltjingarnu. Nyangka kakarraranguru wangkarranytja. Nyangka Tjawunaku kata tampirraarnu kurlilu kamparranyangka. Palunyalu watjaranytja, “Mirrirriwapalka-rna. Tjiinya-rna mukurringkula mirrirringkukitja.”

⁹ Nyangka Mama Kuurrtu-lu watjarnu, “Yuwa-parta? Purnutjirratja-muntan mirrparnarringkula?”

Nyangka Tjawunalu watjarnu, “Yuwa, palya-rna mirrparnpa nyinarra. Palunyalu-rna mukur-ringkula mirrirringkukitja.”

¹⁰ Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Purnu palanya munga kutjupangka pakaralpi munga kutjupangka pikirringu. Tjiinya nyuntulun pakaltjingantjamunu. Puru nyuntulun kapi

tjutira kanyintjamunurtu. Palunyalun nyaaku purnutjirratja tjuni walykurringkula?

¹¹ Tjiinya-rna ngayulu kulira ngarlurringkula yarnangu pirniku, yiwarla ngaa Ninapalaya nyinarranyangka. Tjiinya-ya mungutjamunu nyinarra. Yuwa, yarnangu-ya mingaminga nyinarra, tjinguru 120,000-pa, tjinguru 130,000-patarrartu. Yarnangu palunyalu-ya purtu ngurrkarntara walykumunu palyalkitjalu. Puru-yanku yanamulpa pirni kanyira. Nyangka-tjanamparna palunyakutarrartu ngarlurringkula.”

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5